



alfredo arias

buenos aires et dépendances

Metteur en scène au théâtre et à l'opéra, auteur et cinéaste, Alfredo Arias est l'un des artistes argentins les plus connus tant à Buenos Aires qu'à Paris. À l'occasion de cette soirée musicale originale, *Buenos Aires et dépendances*, il dialogue en public avec l'un de ses complices, l'écrivain René de Ceccatty, pour évoquer sa carrière et un univers poétique auxquels donneront chair la chanteuse Alejandra Radano et le pianiste Ezequiel Spucches.



Alfredo Arias
&
René de Ceccatty

Alejandra Radano Chant
Ezequiel Spucches Piano

STRASBOURG

Opéra, Salle Ponnelle
ve 5 avril 20h
Tarif: 6 - 18 €

operanationaldurhin.eu
bit.ly/arsmondoarg
0825 84 14 84 - caisse@onr.fr

BUENOS AIRES ET DÉPENDANCES

ou continuum iconique d'Alfredo Arias

“Dans le continuum iconique les aspects pertinents varient, parfois ce sont de grandes configurations reconnaissables et parfois ce sont de petits segments de lignes, comme cela se produit pour un profil humain.” – Umberto Eco

ALFREDO ARIAS

Né à Buenos Aires, Alfredo Arias fonde en 1968 le Groupe TSE. Sa toute première création théâtrale est *Dracula*. Suivront *Aventuras* et *Futura* écrites et mises en scène par lui-même. Sa première mise en scène en France est *Eva Péron* de Copi. Deux spectacles marquent son parcours : *Peines de cœur d'une chatte anglaise* d'après Balzac, inspiré des dessins de Grandville, et *Mortadela* revue musicale qui retrace son enfance à Buenos Aires. Directeur du CDN d'Aubervilliers, il présente au Festival d'Avignon *La Tempête* de Shakespeare, et monte notamment *Le Jeu de l'amour et du hasard* de Marivaux dans une version masquée. Il poursuit le travail sur le masque avec le rôle de Madame dans *Les Bonnes* de Jean Genet, ainsi qu'avec la pièce *Madame de Sade* de Mishima. Il collabore régulièrement avec des écrivains contemporains dont Chantal Thomas, Marie Darrieussecq, Gilles Leroy, René de Ceccatty et aborde un théâtre biographique en tant qu'auteur et metteur en scène (*Trio*, *Famille d'artistes*, *Faust argentin*, *Mambo mistico*, *Comédie pâtissière...*). Le music-hall et la comédie musicale sont aussi ses domaines de prédilection (*Fous des folies*, *Concha Bonita*, *Divino Amore*, *Trois Tangos*, *Tatouage*, *Hermanas*, *Cinelandia*, *El Tigre*, *Madame Pink*). Dernièrement, il a présenté au Théâtre du Rond-Point *Déshonorée* de Gonzalo Demaria, et à l'Athénée Théâtre Louis-Jouvet «*Elle*» de Jean Genet. Il a reçu le Prix Plaisir du Théâtre pour *Peines de cœur d'une chatte anglaise*, Il Pegaso d'Oro et Il Premio Eti en Italie, le Molière du meilleur spectacle musical pour *Mortadela* et *Peines de cœur d'une chatte française* ainsi qu'un Molière d'Honneur en 2003.

ARTURO ANNECCHINO

Né à Caracas en 1954, il est l'auteur de nombreuses compositions pour la scène ou le cinéma et d'œuvres pour piano seul. Il a travaillé avec Alfredo Arias pour plusieurs spectacles, notamment *La Dame de Chez Maxim* de Feydeau, *La Dame aux camélias* de René de Ceccatty d'après Alexandre Dumas, *Les Peines de cœur d'une chatte française*, *La Belle et les bêtes*, et *Pallido oggetto del desiderio* de René de Ceccatty d'après Pierre Louÿs.

S'il suffisait

CARLOS D'ALESSIO

Né à Buenos Aires en 1935 (et mort à Paris en 1992), il a étudié l'architecture, et, passionné de cinéma, a appris la composition musicale. En 1962, ayant émigré à New York, il fréquente l'avant-garde. Il collabore, à son arrivée à Paris, avec Alfredo Arias qui lui commande la musique de scène de la revue *Luxe* (1973). Marguerite Duras, venue voir le spectacle, demande aussitôt au com-

positeur d'écrire une version modifiée de la célèbre chanson “Blue Moon” pour son film *India Song*, désormais indissociablement attaché à cette musique. Bien que les paroles ne soient pas chantées dans le film, Jeanne Moreau devait l'enregistrer pour un disque, sur des paroles spécialement écrites par Duras.

On m'appelait

ASTOR PIAZZOLLA

Né en 1921 (et mort en 1992), il est compositeur et joueur de bandonéon. Ses tangos ont été interprétés dans le monde entier, accompagnant de nombreux films et spectacles. Il est l'auteur de l'opéra *Maria de Buenos Aires* qu'Alfredo Arias a mis en scène à Caen en 2003. Mais avant cela, il lui a commandé la musique des chansons de *Famille d'artistes*, spectacle créé à Aubervilliers en 1989 et repris à Buenos Aires deux ans plus tard. Dans les années

1950, Piazzolla a composé de nombreuses bandes sonores orchestrales, notamment pour *Sucedió en Buenos Aires* d'Enrique Cahen Salaberry (1954) où apparaît le fameux thème d'"Adios Nonino". Alfredo Arias utilisera à plusieurs reprises des tangos d'Astor Piazzolla.

Rapsodia Adios Nonino (Instrumental)
La Chanson de la naissance
Le Tango de Iris

BRUNO COULAIS

Né en 1954, il est essentiellement compositeur de musiques de films. Il a remporté trois César et deux Victoires de la musique, et a eu une nomination aux Oscars. Alfredo Arias lui a demandé d'écrire les chansons d'*El Tigre* en 2013, afin de créer pour ce thriller fantasmagorique et chanté une atmosphère de film noir. Bruno Coulais a confié l'accompagnement instrumental à un quatuor à cordes qui jouait tous les soirs en *live*, formation inattendue pour une musique de scène.

Lana rose et noire
Ma scène capitale
Des fleurs pour Lana

NICOLA PIOVANI

Il est né en 1946 à Rome, où il a toujours vécu et travaillé. Il a succédé à Nino Rota pour la musique des films de Fellini, à partir de *Ginger et Fred*, après la mort du compositeur attaché aux images de l'auteur de *La strada* et de *La dolce vita*. Inspiré à la fois par ce maître et par le compositeur grec Mános Hadjidákis, c'est un grand mélodiste, ce qui lui permet d'écrire avec autant de naturel pour le cinéma, le théâtre, l'opéra et le music-hall. Il a composé pour les plus grands cinéastes italiens (Fellini, Bellocchio, Benigni, Moretti, les frères Taviani, Antonioni). Il obtient en 1998 l'Oscar pour la musique de *La vita è bella* de Benigni. Alfredo Arias s'adresse à lui pour la musique de *Concha Bonita*, dont Piovani fera également l'adaptation italienne avec l'écrivain Vincenzo Cerami, avec qui il a

par ailleurs écrit de nombreux spectacles musicaux.

Comme Frankenstein / Je m'abandonne
au rêve
Je cherche un homme
Mambo
(Instrumental)

AXEL KRYGIER

Il est né à Buenos Aires en 1969. Compositeur et interprète argentin, il joue de nombreux instruments et travaille aussi bien pour la scène que pour l'enregistrement en studio. Son style est le produit du croisement d'influences aussi variées que la musique populaire créole, la chanson française et l'agogo africain. Alfredo Arias lui a demandé d'écrire la musique de l'opéra en trois scènes, écrit en collaboration avec Gonzalo Demaria, *Trois tangos* (2009).

La Salamandre
Valse de Magdala
La Reine des Rats

ALDO BRIZZI

Né à Alexandrie en 1960, c'est un compositeur et chef d'orchestre italien. Il vit au Brésil. De formation classique, au Conservatoire de Milan, il se perfectionne auprès de Leonard Bernstein, Pierre Boulez et Sergiu Celibidache. Il est diplômé de la prestigieuse université DAMS de Bologne. Il s'est également formé auprès de Giacinto Scelsi. « Quand l'homme s'est mis à penser, en cet instant précis, a éclaté la plus merveilleuse et la plus monstrueuse catastrophe naturelle » : c'est cette phrase du philosophe Keyserling qui a inspiré *Tambours et dieux*, film expérimental de Georg Brintrup, interprété par Caetano Veloso, et dont la musique est signée Aldo Brizzi. C'est à Aldo Brizzi qu'en 2004 Alfredo Arias a demandé d'écrire la musique de son mélodrame musical *Mambo Mistico*, écrit avec Gonzalo Demaria.

El Niño de quinta fila

RENÉ DE CECCATTY

dialogue

René de Ceccatty a publié une vingtaine de romans (parmi lesquels *La Sentinelle du rêve*, *L'Or et la poussière*, *Babel des Mers*, *L'Accompagnement*, *Aimer*, *Une fin*, *L'Hôte invisible*, *Noir souci*, *Un renoncement*, *Objet d'amour*, *Enfance dernier chapitre*). Il a traduit de nombreux auteurs italiens (Pétrarque, Dante, Leopardi, Saba, Moravia, Pasolini, Bonaviri, Penna, Naldini...) et japonais (en collaboration avec Ryôji Nakamura: Ôé, Abé, Sôseki, Tsushima, Tsuji...). Il a également écrit les biographies de Pasolini, Maria Callas, Sibilla Aleramo, Moravia. Il collabore avec Alfredo Arias depuis 1992. Ils ont écrit ensemble de nombreux spectacles parmi lesquels *Mortadela*, *Fous des folies*, *Peines de cœur d'une chatte française*, *Faust argentin*, *La Belle et les bêtes*, *Concha Bonita*, *Cinelandia*, *Divino Amore*, *El Tigre* et *Madame Pink*, souvent sous forme musicale (avec les compositeurs Arturo Annecchino, Nicola Piovani, Aldo Brizzi, Bruno Coulais). Et Alfredo Arias a mis en scène deux de ses adaptations théâtrales: *Pallido oggetto del desiderio* et *La Dame aux camélias*. Il a travaillé notamment avec Claudia Cardinale, Isabelle Adjani, Anouk Aimée et Adriana Asti. Il travaille également avec Giorgio Ferrara pour qui il a réalisé la dramaturgie de *Don Giovanni* au Festival di Spoleto (2017) et avec lequel il a écrit deux livrets d'opéra (*Minotauro*, 2018, et *Proserpina*, 2019) pour la compositrice Silvia Colasanti.

ALEJANDRA RADANO

chanteuse

Née à Buenos Aires, elle y joue le répertoire musical américain : *Cats*, *La Belle et la bête*, et tient les rôles principaux dans *Chicago* et *Cabaret*. Elle joue le rôle de Polly Peachum dans *L'Opéra de Quat'Sous*. *Canciones Degeneradas*, imaginé à partir de la « Entartete Musik », musique dégénérée, classifiée ainsi par le régime nazi, et *Tango Reviu*: deux spectacles conçus par Fabián Luca, créateur argentin avec lequel elle travaille régulièrement. En 2010, elle crée avec le musicien Diego Vila *L'Inhumaine*, spectacle de Musique-Synthétique inspiré par le cinéaste Marcel L'Herbier. Attirée par l'univers et l'œuvre d'Alfredo Arias, elle traverse l'océan avec une petite valise pour le rencontrer à Paris. Elle participe à plusieurs de ses créations :

Concha Bonita au Théâtre national de Chaillot; au Théâtre du Rond-Point : *Divino Amore*, *Tatouage*, *Trois Tangos*, *Cabaret Brecht Tango Broadway*, *El Tigre* et *Déshonorée*, qui lui vaut le Prix María Guerrero de la Meilleure Actrice Dramatique à Buenos Aires. Au Théâtre du Rond-Point également, sous la direction de Jean-Michel Ribes, elle crée l'opérette *René l'Énervé*.

EZEQUIEL SPUCCHES

pianiste

Né en 1973 en Argentine et lauréat de plusieurs grands prix, il vit en France depuis 1996. La rencontre avec des chanteurs, comédiens, metteurs en scène et autres acteurs du milieu de la culture l'amène à élargir son univers musical à d'autres formes artistiques comme le théâtre, l'opéra et le cinéma. Il travaille avec des metteurs en scène et réalisateurs tels qu'Alfredo Arias, Philippe Ogouz ou Catherine Breillat. Il crée les spectacles *L'Arbre à musique* (2004), *Monsieur Satie* (2008), *Ménagerimes* (2009), *Sortilèges et Carafons* (2010) et *Hombrecito* (2013), conte musical pour lequel il compose la musique et dont l'enregistrement obtient un Coup de Cœur de l'Académie Charles Cros. En 2014, il crée le spectacle musical *Gabriel et Gabriel* d'Aldo Brizzi au Théâtre Dunois, suivi de *VOX*, spectacle musical et visuel en 2016, et de l'opéra de chambre contemporain *Kamchatka* au Teatro Colón de Buenos Aires, puis au Théâtre Dunois, à l'Opéra de Reims et à l'AS/COA de New York en 2016/2017. Avec l'Ensemble ALMAVIVA, formation de musique de chambre qu'il a fondée et dont il est le directeur artistique et musical, il crée *Les Purs-Sang* (2016), *Les Ruines circulaires* (2017), *Un Argentin au Louvre* (2017), *Su Voz sin Rostro* (2017), *Odas al Vino* (2018). Le spectacle *Le Carnaval des animaux sud-américains*, dont il a composé la musique, sera créé en mai 2019 au Théâtre Dunois à Paris.